

Capítulo Uno



**Festival Internacional
de Literatura de
Matadero Madrid 2023**

23-26MAR

**CENTRO DE CREACIÓN
CONTEMPORÁNEA**

Con la colaboración de:



**CASA
DEL
LECTOR**

MATADERO

mataderomadrid.org

 **MADRID**

La literatura como inteligencia colectiva



Capítulo uno es un festival internacional que reúne bienalmente en Madrid una selección de la mejor literatura contemporánea internacional en sus múltiples formas –la palabra oral y la escrita; la poesía, la narración, la ficción y la no ficción, las fabulaciones especulativas, los relatos documentales y la escritura crítica–, con el objetivo de cuestionar los cánones y descubrir nuevas prácticas creativas.

Su primera edición, celebrada en octubre de 2021, y la programación continua que se ha desarrollado durante todo 2022, han traído a Madrid nombres como Dominique Barbéris, Edwidge Danticat, César Aira, Antonio Lucas, Alejandro Simón Partal, Miguel Ángel Hernández, Liv Strömquist, Javier Cercas, Cristina Morales, Laura Ferrero, Alicia Kopf, Marta Sanz, Manuel Jabois, Kalaf Epalanga, Donatella di Pietrantonio, Rebecca Makkai, Minna Salami, Mariana Enríquez, Orhan Pamuk, Anne Carson, Ted Chiang, Deborah Levy, Jhumpa Lahiri, Delphine de Vigan, Alejandro Zambra, Irene Vallejo, Paula Bonet, Reinier de Graaf, Brenda Navarro, Kit Mackintosh, Deborah Levy o Dave Eggers.

En esta segunda edición tendremos, de nuevo, ocasión de escuchar tanto a autores y autoras de larga trayectoria como noveles, en un espacio que celebra la literatura como una herramienta compartida para entendernos como individuos y como sociedad, y para reimaginar un mundo que se nos presenta lleno de incertidumbres.

Capítulo uno es un festival literario rotundamente mestizo, que dará espacio a una miríada de perspectivas y a la contaminación entre disciplinas —principio constitutivo de Matadero Madrid— para provocar encuentros entre diferentes prácticas artísticas y la palabra.

Bienvenidos y bienvenidas a la segunda edición de Capítulo uno.



Un encuentro con la literatura que viene

Capítulo uno reivindica, en esta segunda edición, la literatura como brújula en tiempos de incertidumbre y como reclamo de un tiempo propio, multiplicador de experiencia. Parafraseando al recientemente fallecido Charles Simic, un libro es un secreto compartido. Así, accedemos a un espacio de historias diversas y únicas para navegar la dictadura de la polarización desde la abundancia y la complejidad.

Una de las maneras en que pretendemos abarcar esta complejidad es abriendo los ojos a los géneros hasta ahora considerados marginales, pero que han adquirido una centralidad innegable, como la ciencia ficción o el terror. Otra manera es recurrir a la escritura de los que miran al pasado en busca de significantes, o de aquellos que, en su obra, no temen exponerse como acto revolucionario.

Autores y autoras escogidos por la relevancia literaria que presentan sus últimos trabajos. Escrituras que no se esconden cómodamente tras la neutralidad y que confrontan la retórica de la corrección política. Historias para simular un futuro utópico o distópico en el que es posible sumergirse y del que es posible regresar casi indemne. Narraciones que nos cuentan sueños o pesadillas, que nos interpelan para actuar desde el presente. Fabulaciones que se construyen para enfrentar de manera crítica la aceleración tecnológica, las crisis de orden geopolítico y también la crisis ecológica. Conversaciones entre disciplinas que abordarán la comunicación de la literatura con otras prácticas artísticas y crearán constelaciones entre creadores. Escritores que están experimentando y subvirtiendo los géneros y abordando temáticas valientes sobre la realidad contemporánea en el marco del *hallyu*, la ola coreana. Y Festivalito Capítulo uno, dedicado a niños y jóvenes, que se quiere convertir en el primer festival literario de los lectores madrileños del futuro.

Todo esto durante cuatro jornadas intensas en que invitaremos a sus protagonistas a iniciar los actos con la lectura en su lengua original del capítulo primero de su libro más reciente, en conexión con el nombre del festival, y como ritual de esos días en que la literatura será nuestro secreto compartido.

Patricia Escalona y Equipo Matadero
Dirección del Festival

Accedemos
a un espacio
de historias
diversas y únicas
para navegar la
dictadura de la
polarización
desde la
abundancia y
la complejidad



JUEVES 23

	AUDITORIO CDL	SALA AZCONA	SALA PLATO	LA HOJA	FESTIVALITO LA NUBE	FESTIVALITO LA NUBE
18.00H						
19.00H	19.00H Édouard Louis con Elizabeth Duval					
20.00H						
21.00H	20.30H Bernardine Evaristo con Mar García Puig					
22.00H						

VIERNES 24

	AUDITORIO CDL	SALA AZCONA	SALA PLATO	LA HOJA	FESTIVALITO LA NUBE	FESTIVALITO LA NUBE
18.00H						
19.00H	19.00H Pau Luque con Paula Ducay	19.00H Élisa Shua Dusapin con Paula Cifuentes				
20.00H						
21.00H	20.30H Enrique Vila- Matas con Sonia Fernández Pan	20.30H Michel Nieva con Eduardo Castillo-Vinuesa	21.00H <i>The Book of Fish</i> Lee Joon-ik, 2021, 126', VOSE Proyección			
22.00H				22.00H Haepaary <i>Rituales de baile</i> Sesión de música electrónica		

SÁBADO 25

	AUDITORIO CDL	SALA AZCONA	SALA PLATO	LA HOJA	FESTIVALITO LA NUBE	FESTIVALITO LA NUBE
10.00H						
11.00H					11.30H <i>Turistas espaciales.</i> De viaje a la luna Taller. De 3 a 7 años	11.00H Colectivo HUL <i>Las aventuras espaciales</i> Sesión 1
12.00H	12.00H Layla Martínez y Núria Bendicho					12.30H Colectivo HUL <i>Las aventuras espaciales</i> Sesión 2
13.00H					13.00H <i>Ciudad de ensueño.</i> <i>Urbanismo de futuros sostenibles</i> Taller. De 6 a 10 años	14.00H Colectivo HUL <i>Las aventuras espaciales</i> Sesión 3
14.00H						
15.00H						
16.00H						
17.00H					17.00H <i>En la Corte de 1351.</i> Taller de <i>manhwa</i> coreano. De 9 a 13 años y de 14 en adelante	16.30H Colectivo HUL <i>Las aventuras espaciales</i> Sesión 4
18.00H						18.00H Colectivo HUL <i>Las aventuras espaciales</i> Sesión 5
19.00H	19.00H Alexander Vasudevan con Javier Gil					19.30H Colectivo HUL <i>Las aventuras espaciales</i> Sesión 6
20.00H						
21.00H	20.30H Irvine Welsh con Patricia Gosálvez	20.30H Andrés Felipe Solano y Sabina Urraca	21.00H <i>Dongju: The Portrait of a Poet</i> Lee Joon-ik, 2016, 110', VOSE Proyección			
22.00H	22.00H Bora Chung con Bruno Galindo					
23.00H				23.00H Haepaary <i>Rituales de baile</i> Sesión de música electrónica		

DOMINGO 26

	AUDITORIO CDL	SALA AZCONA	SALA PLATO	LA HOJA	FESTIVALITO LA NUBE	FESTIVALITO LA NUBE
10.00H						
11.00H						11.00H Colectivo HUL <i>Las aventuras espaciales</i> Sesión 7
12.00H			12.00H La chica satélite y el chico vaca Chang Hyung-yun, 2014, 81', VE (versión doblada al español) Proyección. Matinal infantil	11.30H OVERTure (Sara Martín y José Pablo Polo) <i>El desastre</i> Espectáculo poético	11.30H Fantástica Banda OOH! Concierto	
13.00H	13.00H Kim Cho-yeop con Andrés Felipe Solano				13.00H Fantástica Banda OOH! Concierto	12.30H Colectivo HUL <i>Las aventuras espaciales</i> Sesión 8
14.00H						14.00H Colectivo HUL <i>Las aventuras espaciales</i> Sesión 9
15.00H						
16.00H						
17.00H						
18.00H						
19.00H	18.30 Maggie O'Farrell con Begoña Gómez Urzaiz					
20.00H	20.00 Hwang Sok-yong con Xavi Ayén	20.00 <i>Secretly, Greatly</i> Jang Cheol-soo, 2013, 123', VOSE Proyección				
21.00H						
22.00H						
23.00H						

Ejes del festival

Capítulo uno

Conversaciones con autores internacionales escogidos por su relevancia literaria que presentan sus últimos trabajos. Estas conversaciones dan nombre al festival y se conectan entre sí porque participan de una ceremonia común: se inician con la lectura, por parte del autor y en lengua original, de una página del capítulo primero de su libro más reciente. La voz del autor abrirá un camino particular para adentrarnos en sus obras, referencias, intereses, deseos.

Ficciones especulativas

Las historias son una de nuestras tecnologías más antiguas para simular un futuro utópico o distópico en el que es posible sumergirse y del que es posible regresar casi indemne. Sueños o pesadillas que nos interpelan para actuar desde el presente. El Festival dedicará especial atención a las llamadas historias de ciencia ficción, fabulaciones que se construyen para enfrentar de manera crítica la aceleración tecnológica, las crisis de orden geopolítico y también la crisis ecológica que se sitúa en el trasfondo de todas las demás crisis.

Épicas radicales

Escrituras que no se esconden cómodamente tras la neutralidad y que confrontan la retórica de la corrección política. Desmitificaciones que ponen negro sobre blanco las contradicciones de nuestras sociedades y que evidencian los lugares del poder o de no poder que ocupamos y que nos amparan o marginan. Libros que se sitúan en la fisura, en el límite, para interpelarnos.

K-lit

Queremos descubrir a los escritores que están experimentando y subvirtiendo los géneros y abordando temáticas valientes sobre la realidad contemporánea en el marco del *hallyu*, la ola coreana, una suerte de *boom* cultural surcoreano que ha ido creciendo en las últimas décadas. Lo haremos a través de conversaciones, entrevistas y eventos que también traerán a Matadero Madrid música experimental y cine coreano.

Las amistades peligrosas

El festival provoca conversaciones entre disciplinas para conectar la literatura con otras prácticas artísticas y propiciar constelaciones entre creadores.

Jueves 23 marzo

JUE 23/03 - 19:00H

AUDITORIO CASA DEL LECTOR



© Jean-François Robert

Édouard Louis

Para empezar con Édouard Louis:

La literatura hiriente

↳ En conversación
con Elizabeth Duval

Épicas radicales

Con la colaboración de Salamandra
e Institut Français

Édouard Louis entró en la literatura francesa como una exhalación con la publicación de *Para acabar con Eddy Bellegueule* (Salamandra, 2015), su primera novela inspirada en su propia vida. Su juventud (sólo tenía 22 años cuando la publicó), su talento y su estilo duro y a ratos tragicómico, le valieron el tan manido sobrenombre de *enfant terrible*. Sin embargo, Louis es mucho más que eso. Sus obras son ejercicios literarios en que conscientemente arroja luz sobre mundos invisibles de los que la literatura nunca habla; lenguajes que la literatura nunca utiliza, como el proletario y de las clases bajas; violencias que aún a día de hoy provocan vergüenza en la víctima y no en sus torturadores, como la que se ejerce contra las personas homosexuales. Porque como él bien dice: “Quería hacer literatura con todo lo que, aparentemente, se excluye de ella”. Con su crítica social demoledora y la denuncia de opresiones a las que aún hoy están sometidos ciertos grupos, no solo trastorna sistemáticamente una burguesía cultural demasiado acostumbrada a mirarse el ombligo, sino que también pretende confrontar a los lectores para que, más allá de simplemente estar informados, reaccionen, se impliquen y se indignen como él mismo hace.

Édouard Louis (Amiens, 1992) es un escritor e intelectual francés. Su primera novela *Para acabar con Eddy Bellegueule* (Salamandra, 2015) fue un éxito en Francia, donde fascinó a la crítica y llegó a vender 200.000 ejemplares. Después de convertirse también en un fenómeno internacional, Louis ha publicado *Historia de la violencia* (Salamandra, 2018), *Quién mató a mi padre* (Salamandra, 2019) y *Lucha y metamorfosis de una mujer* (Salamandra, 2022). Su última novela es *Cambiar: método* (Salamandra, 2023).

Elizabeth Duval (Alcalá de Henares, 2000) es licenciada en Filosofía y Letras Modernas por la Sorbona de París y se dedica a la escritura y al análisis político. Ha publicado el poemario *Excepción* (Letraversal, 2020), las novelas *Reina* (Caballo de Troya, 2020) y *Madrid será la tumba* (Lengua de Trapo, 2021), y el ensayo *Después de lo trans* (La Caja Books, 2021). Es colaboradora habitual en medios de comunicación como *eldiario.es*, *Público*, *El País*, *CTXT*, La Sexta y Playz de RTVE.



Bernardine Evaristo

Creatividad sin límites

↳ En conversación
con con Mar García Puig

Épicas radicales

© Jennie Scott

Con la colaboración de AdN y British Council

Bernardine Evaristo es una autora plenamente original. Por un lado, porque en su proceso de escritura utiliza lo que ella ha denominado “ficción fusión”, un estilo híbrido que interrumpe la prosa tradicional y la empuja hacia el verso libre, permitiendo que los discursos directo e indirecto se mezclen y que las frases se prolonguen sin punto final. Por otro, porque desde sus comienzos como autora de teatro, ha presentado al mundo una variedad de vidas negras que exploran la diáspora africana y profundizan en las complejidades de la humanidad. Para Evaristo el arte y la literatura son la creatividad puesta en movimiento, la imaginación liberada para que la disfruten los demás y una forma de rebelión. Sus narraciones plantean cuestiones cruciales sobre lo que significa estar “aquí”, produciendo paisajes *posnacionales* en los que Gran Bretaña aparece como encrucijada de una serie de movimientos y migraciones globales. Con “un ritmo deslumbrante, nos lleva en un viaje de historias intergeneracionales, moviéndose a través de diferentes espacios y herencias: africana, caribeña, europea”, como resaltó el jurado del premio Booker Prize en 2019, sobre su novela *Niña, mujer, otras* (AdN, 2020).

Bernardine Evaristo (Londres, 1959) es hija de madre inglesa y padre nigeriano. Es autora de ocho libros de ficción, ensayos y poesía, entre ellos *Raíces Rubias* (AdN, 2022), *Manifiesto* (AdN, 2022) y *Niña, mujer, otras* (AdN, 2020), ganadora del Booker Prize en 2020 *ex aequo* con Margaret Atwood. Cofundadora de Theatre of Black Women, en 2007 inició un programa de mentorías para poetas de color y en 2012 creó el Premio Internacional de Brunel de Poesía Africana. Es profesora en la Universidad de Brunel, y publica en periódicos y revistas internacionales, como *The Guardian* o *Times Literary Supplement*.

Mar García Puig (Barcelona, 1977) es licenciada en Filología Inglesa y tiene un máster en Lingüística. Editora de profesión, ha publicado artículos en medios como *La Vanguardia*, *El Periódico*, *El Diario*, *Público* o *CTXT*. Es autora de la novela *La historia de los vertebrados* (Random House, 2023) y ha colaborado en los libros *LGTBI* (Sembra Llibres, 2020), *Neorrancios. Sobre los peligros de la nostalgia* (Península, 2022) y *Más que visibles* (Egales, 2022).

Viernes 24 marzo

VIE 24/03 - 19:00H

AUDITORIO CASA DEL LECTOR



Pau Luque Virtudes imperfectas

↳ En conversación
con Paula Ducay

Épicas radicales

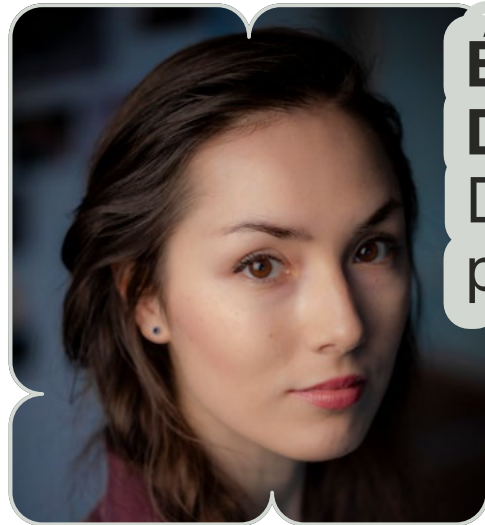
Con la colaboración de Salamandra
e Institut Français

© Javier Zarco

Arte narrativo y filosofía moral. Estos son los dos ejes sobre los que se articula *Las cosas como son y otras fantasías. Moral, imaginación y arte narrativo* (Anagrama, 2020) que le valió a Pau Luque el Premio Anagrama de Ensayo. Esta obra, que en palabras del jurado es “un libro inteligente y ágil, que profundiza en las complejas relaciones entre moral y ficción, que vuelven a estar –o acaso nunca han dejado de estarlo– en el centro del debate”, es un ejercicio que resume la práctica filosófica de Luque: el espacio de reflexión que huye de las respuestas lapidarias abriendo al lector las mismas preguntas que se plantea el autor. ¿Hay arte moralmente condenable? ¿O es el arte inmune al juicio moral? Para entender este falso dilema, Pau Luque se sitúa en la intersección entre los dos campos, recurriendo al ensayo literario como género que permite ciertas licencias artísticas, y a tres trabajos –*Lolita*, de Vladimir Nabokov; *El mar, el mar*, de Iris Murdoch; y la obra de Nick Cave– como hilo conductor.

Pau Luque (Barcelona, 1982) es profesor en la Universidad Nacional Autónoma de México. Licenciado en Derecho por la Universitat Pompeu Fabra de Barcelona y Ph. D. Visiting Student en la University of Chicago, obtuvo el grado de Doctor en Filosofía del Derecho en la Universidad de Génova. Su libro *Las cosas como son y otras fantasías. Moral, imaginación y arte narrativo* (Anagrama, 2020), Premio Anagrama de Ensayo, es, en palabras de su autor, “un alegato en favor de la imaginación y un elogio de la incertidumbre y la imperfección”. Su ensayo *La secesión, en los dominios del lobo* (Catarata, 2018) analiza el “otoño independentista catalán” de 2017. Colabora asiduamente con el diario *El País*.

Paula Ducay (Santiago de Compostela, 1996) es graduada en Filosofía y Máster en Edición por la Universidad Autónoma de Madrid. Se dedica al mundo de la cultura y los libros como escritora, editora y traductora. Es cofundadora junto con Inés García del proyecto cultural *Punzadas*, una *newsletter* y *podcast* sobre filosofía y cultura desde donde organizan clubs de lectura, talleres literarios y otros eventos culturales. Ha colaborado con Zenda, *Marie Claire*, Penguin Random House y el Taller de Escritura Creativa de Clara Obligado.



Élisa Shua Dusapin

Deseo de pertenencia

↳ En conversación
con Paula Cifuentes

K-Lit

Con la colaboración de Alianza Editorial
e Institut Français

© Romain Guélat

Élisa Shua Dusapin es la primera autora invitada a nuestra sección K-Lit, en la que reunimos a diversos representantes de la literatura actual coreana y de su diáspora. En sus novelas, Shua Dusapin explora la complejidad de la identidad compartida y el yo dividido que define su propio origen. Su escritura de estilo sobrio que ya se vislumbraba en su debut, *Un invierno en Sokcho* (Alianza Editorial, 2017), se vuelve a hacer patente en *Vladivostok Circus* (Alianza Editorial, 2021). Según *Le Figaro*, en esta obra "cada una de sus palabras encierra un mundo... El estilo de la autora es tan bello como las relaciones que describe. Se mantiene fiel a sí misma y deja que las culturas y los continentes se abracen de forma poética. Un espectáculo sublime".

Élisa Shua Dusapin (Sarlat-la-Canéda, Francia, 1992) creció en París, Seúl y Suiza. Estudió en el Instituto Suizo de Literatura de Biel. *Un invierno en Sokcho* (Alianza Editorial, 2017), su primera novela, fue galardonada en Estados Unidos con el National Book Award de Literatura en Traducción en 2021. También recibió el Premio Robert Walser y el Premio Régine Desforges, y fue traducida a seis idiomas. Posteriormente publicó *Les Billes du Pachinko* (Editions Zoe, 2018, sin traducción en español) y *Vladivostok Circus* (Alianza Editorial, 2021).

Paula Cifuentes (Madrid, 1985) es licenciada en Derecho por la Universidad Complutense y la Universidad de la Sorbona. Autora de cuentos publicados en diversas antologías, ha sido reconocida por las novelas *La ruta de las tormentas* (Martínez Roca, 2005) y *Tiempo de bastardos* (Martínez Roca, 2007), con la que fue finalista del VII Premio de Novela Histórica Alfonso X el Sabio. Finalista del Premio Rosetta de traducción literaria, es también profesora de escritura creativa y colabora en distintos medios de comunicación. Su último libro es el ensayo *María Cristina, reina gobernadora* (Ariel, 2020).



Enrique Vila-Matas

Una trágica falta de seriedad

↳ En conversación
con Sonia Fernández Pan

Capítulo uno

© Maj Lindstrom

La obra de Enrique Vila-Matas es un desafío continuo a las clasificaciones. Borrando fronteras entre ficción, ensayo y biografía, su corpus literario es una construcción artística en constante evolución, en la que confluyen las experiencias de vida, sus aventuras como lector y como escritor, y una actitud provocadora y lúdica que dan lugar a una narrativa metaliteraria y audaz. Ignacio Martínez de Pisón, hablando de *Historia abreviada de la literatura portátil* (Anagrama, 1985), afirmó: "Buena parte de su literatura posterior está ya anunciada en ese centenar escaso de páginas: su aversión a las formas más rancias de la tradición novelística, sus viajes de ida y vuelta entre vida y literatura, su desdén por el psicologismo de la narrativa realista, una genealogía cultural que bebe de las vanguardias, una distinguida actitud de *flâneur*... También su humorismo extremadamente serio estaba ya en ese libro: Vila-Matas se presentaba como un Buster Keaton de la literatura". La admiración que despierta es internacional y su originalidad es reconocida por sus contemporáneos.

Enrique Vila-Matas (Barcelona 1948) es uno de los escritores españoles más reconocidos y originales de las últimas décadas. Sus obras han sido traducidas a 37 idiomas y han recibido numerosos premios como el Médicis-Étranger, el Rómulo Gallegos, el Ciudad de Barcelona, el Prix du Meilleur Livre Étranger, el Herralde, el Nacional de la Crítica, el del Círculo de la Crítica de Chile, el Internacional Ennio, el Formentor de las Letras 2014, FIL 2015, el Von Rezzori 2012 o el prix Ulysse 2016, entre otros. Es Caballero de la Legión de Honor francesa. Su última novela es la celebrada *Montevideo* (Seix Barral, 2022).

Sonia Fernández Pan escribe, hace proyectos de curaduría (in)dependiente y produce podcasts. La conversación amistosa, el deseo y la entropía son parte de su metodología de investigación. Editora de varios libros, recientemente ha publicado *Edit* con Caniche Editorial: una recopilación de textos en continua reedición donde un gesto recoge el anterior y anticipa el siguiente para establecer una analogía entre escritura y pista de baile. Lectora errática desde su infancia, escribe de manera intermitente y continuada gracias a diferentes impulsos artísticos.



Michel Nieva Colarse entre las grietas

↳ En conversación
con Eduardo Castillo-Vinuesa

Fabulaciones especulativas

© Agustina Battezzati

Con la colaboración de Anagrama

Michel Nieva es experto en crear fines del mundo aterradores pero plausibles en sus novelas. Armándose de todas las herramientas de la ciencia ficción, del *cyber punk* y del terror construye su propia mochila, como estipula la teoría de Ursula K. Le Guin, cuyo contenido después utilizará con absoluta libertad en la elaboración de sus narraciones.

En su tercera novela, *La infancia del mundo* (Anagrama, 2023), que transcurre en el siglo XXV, las playas caribeñas están en la Antártida, las corporaciones se dedican a traficar con la información de cuál será el próximo virus que amenazará a la humanidad y un niño dengue desatará una serie de acontecimientos que dejarán perplejos a los lectores. Con el escenario de este mundo inmundado, Michel Nieva aprovecha, en sus propias palabras, "las grietas del discurso capitalista y patriarcal, que son en las que hay que intervenir para producir nuevas narrativas."

Michel Nieva (Buenos Aires, 1988), investigador y docente en la Universidad de Nueva York, estudió Filosofía en la Universidad de Buenos Aires. Autor del poemario *Papelera de reciclaje* (Editorial Sendero, 2011), las novelas *¿Sueñan los gauchoides con ñandúes eléctricos?* (Colmena Editores, 2013) y *Ascenso y apogeo del Imperio Argentino* (Editorial Santiago Arcos, 2018) y el guion del videojuego en 8 bits titulado *Elige tu propio gauchoides*. Su ensayo *Tecnología o barbarie* está a punto de ser publicado por Anagrama. Su tercera novela, *La infancia del mundo* (Anagrama, 2023), parte de un relato seleccionado por la revista *Granta* 2021, titulado *Niño Dengue*, ganador del prestigioso O. Henry Prize. Su obra ha sido traducida al búlgaro, al inglés y al italiano.

Eduardo Castillo-Vinuesa (Madrid, 1989) es arquitecto, comisario e investigador antidisciplinar con base en Madrid. Es profesor asociado de Proyectos Arquitectónicos en la ETSAM-UPM, donde es miembro activo de varios grupos de investigación. Desde 2021 es responsable comisarial de Medialab Matadero, plataforma institucional del Ayuntamiento de Madrid que reúne a artistas, diseñadores, investigadores, pensadores, científicos, ingenieros, arquitectos y otros agentes, para abordar de forma colaborativa temas de relevancia social, tecnológica y ecológica. Fue miembro del programa The Terraforming del Instituto Strelka de Moscú. Recientemente, ha sido nombrado comisario del Pabellón de España en la 18ª Bienal de Arquitectura de Venecia.



The Book of Fish (Jasaneobo) Lee Joon-ik, 2021

↳ Version original en coreano
subtitulada en español
Duración: 126'
No recomendada para
menores de 16 años

Fotograma

Con la colaboración del Centro Cultural Coreano

Lee Joon-ik (Seúl, 1959) es director de cine, productor y actor surcoreano. Es el realizador de una de las películas más taquilleras de la historia de Corea del Sur, *The King and the Clown* (2005), que recibió el Grand Bell Award a la mejor dirección, así como varias nominaciones a los Baeksang Arts Award, los Blue Dragon Film Award y los Korean Film Award en la misma categoría.

The Book of Fish, película por la que Lee Joon-ik fue galardonado como mejor director en los premios Baeksang Arts, Korean Association of Film Critics Awards y Korean Film Writers Association Awards, entre otros, transcurre en 1801 y cuenta la historia de un erudito que, forzado al exilio en una isla por su rey, traba amistad con un joven pescador admirador del confucianismo. Fascinado, el erudito decide escribir un libro sobre el mar con la ayuda del pescador. "La cinematografía en blanco y negro hace que la película parezca una pintura en tinta de la dinastía Joseon, [...] y los espectadores incluso tienen la sensación de que el color no es realmente importante en esta obra basada en el guion y la interpretación", escribió sobre esta película Kim Boram para Yonhap, la principal agencia de noticias de Corea del Sur.



VISLA - Yerim Han

Haepaary

Rituales de baile

↳ Sesión de música electrónica

Amistades peligrosas / K-Lit

Haepaary es un grupo de música electrónica que redefine con sus temas la rígida formalidad tanto musical como literaria de los poemas tradicionales coreanos. El dúo de Seúl formado por Hyewon (instrumentalista) y Minhee (vocalista), que ha recibido el Korean Music Awards en las categorías de Mejor Canción Electrónica y Mejor Álbum Electrónico, reinterpreta las melodías y las letras del *Jongmyojeryeak*, la música ritual de los templos de Jongmyo y Yeongnyeongjeon, un género vocal tradicional coreano que surge en el siglo XV y que siempre ha sido interpretado exclusivamente por hombres. De esta manera, Haepaary consigue desvincular la formalidad y la disciplina de la música confuciana para reconstruirla en los parámetros del *rave* y el *trance*, transformando la narrativa original en algo nuevo y completamente original.



Sábado 25 marzo

SAB 25/03 - 12:00H

AUDITORIO CASA DEL LECTOR



Núria Bendicho y Layla Martínez

↳ En un lugar aislado

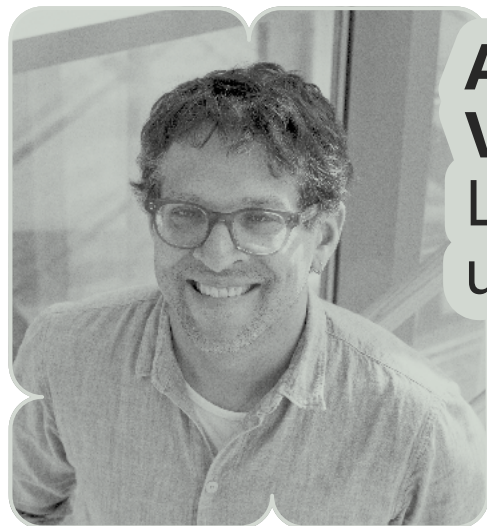
Épicas radicales

© Silvia Poch

Hay cuerpos que desaparecen en lugares recónditos y otros que son encontrados maltratados, muertos, hechos pedazos. Maldiciones que se llevan en la sangre y que pasan de padres a hijos junto con los secretos y los deseos de venganza. Familias que se convierten en trampas, casas de las que no se puede salir. Las primeras novelas de Núria Bendicho y Layla Martínez, *Terres mortes* y *Carcoma* respectivamente, nos hablan de violencia y aislamiento, de mujeres terribles y de lugares llenos de sombras de los que es difícil escapar. Aunque parecen lejanas, estas historias exponen un mundo en el que terriblemente nos vemos reflejados: su esencia es el núcleo de nuestra cotidianidad.

Núria Bendicho Giró (Barcelona, 1995) es licenciada en Filosofía. Lectora voraz y admiradora de William Faulkner, ha viajado por medio mundo. En 2020 presentó su primera novela, *Terres mortes* (Anagrama, 2021) y *Tierras muertas* (Sajalín Editores, 2022), al premio Llibres Anagrama y, aunque no lo ganó, el jurado recomendó su publicación. Considerada por *La Vanguardia* como la mejor novela de 2021 escrita en catalán, el debut de Núria Bendicho estuvo entre las obras finalistas a los premios Llibreter, Òmnium y Finestres.

Layla Martínez es escritora y editora en el sello independiente Levanta Fuego. Ha publicado el ensayo *Utopía no es una isla* (Episkaia, 2019) y la novela *Carcoma* (Amor de Madre, 2021), que está siendo traducida a doce idiomas. Ha impartido cursos, conferencias y talleres sobre literatura de terror, sobre arquetipos femeninos del mal y sobre la influencia de la visión mística en el arte. Actualmente trabaja en su segunda novela.



Alexander Vasudevan

La rebelión urbana

↳ En conversación
con Javier Gil

Amistades peligrosas

© Helen Morley - The University of Oxford

Con la colaboración de Alianza Editorial

“Tenemos que replantearnos urgentemente cómo vivimos y cómo construimos las ciudades”. La propuesta de Alexander Vasudevan, según plantea en *La ciudad autónoma* (Alianza Editorial, 2023), pasa por ver la *okupación* como una forma de reimaginar y reivindicar la ciudad. De este modo, Alexander Vasudevan ofrece alternativas frente a la inseguridad habitacional, la especulación y los perniciosos efectos de los planes neoliberales de regeneración urbana. Los intereses de este autor combinan la geografía cultural e histórica y los estudios urbanos con un compromiso con las prácticas artísticas experimentales y el activismo social de base. Para él, la ciudad es lugar de contestación política organizada mediante una serie de métodos archivísticos, etnográficos y participativos. Alexander Vasudevan lleva años siguiendo la evolución de la lucha por la vivienda en ciudades como Ámsterdam, Berlín, Copenhague, Detroit, Hamburgo, Londres, Madrid, Milán, Nueva York o Vancouver, analizando formas alternativas de convivencia, la respuesta de los gobiernos a estas prácticas, la reciente criminalización de la *okupación* y la brutalidad de los desalojos.

Alexander Vasudevan es profesor asociado de Geografía Humana y miembro de Christ Church en la Universidad de Oxford. Es autor de *La ciudad autónoma: una historia de la okupación urbana* (Alianza Editorial, 2023) y de *Metropolitan Preoccupations: The Spatial Politics of Squatting in Berlin* (Wiley-Blackwell, 2015), y coeditor de *Geographies of Forced Evictions: Dispossession, Violence, Insecurity* (Palgrave Macmillan, 2017). También ha escrito para *The Guardian*, openDemocracy y New Left Project. Su investigación actual se centra en las políticas radicales y la precariedad urbana. Además, está trabajando en un proyecto sobre la historia del movimiento contra la psiquiatría.

Javier Gil (Madrid, 1985) es investigador del Departamento de Sociología II: Estructura Social (UNED) con el proyecto *Generation Rent: Impactos socioeconómicos y políticos de los cambios en el sistema de vivienda en España tras la crisis de 2008*, financiado por el Ministerio de Universidades y la Unión Europea-Next-GenerationUE. Doctor en Sociología (UNED), profesor colaborador del máster universitario de Ciudad y Urbanismo (UOC), entre 2020 y 2022 ha sido investigador en el Institute for Housing and Urban Research, Universidad de Uppsala, Suecia. También ha escrito para *El País*, *eldiario.es*, *Público*, *El Español*, *CTXT* y *El Salto*. Además, es activista por el derecho a la vivienda.



Irvine Welsh

Elige la novela: la revuelta contra las convenciones

↳ En conversación
con Patricia Gosálvez

Capítulo uno

© Maria Teresa Slanzi

Con la colaboración de Anagrama y British Council

Desde el momento en que *Trainspotting* se convirtió en un fenómeno literario y cinematográfico, Welsh ha sido definido como “el Celine escocés de los noventa” (*The Guardian*), “un excelente cronista y un genio de la sátira más perversa” (Aleix Montoto, *Go*) o “uno de nuestros grandes conocedores de la depravación” (Louise Welsh, *The Independent*). También se le ha acusado de ser un autor cuyos libros son leídos por personas que normalmente no leen y de tener una visión negativa de la literatura. La realidad es que este escritor prolífico no se ajusta a la norma y eso puede molestar a quienes buscan una literatura más cómoda. El uso sin concesiones de un dialecto escocés, la introducción de narraciones fragmentarias en el cuerpo de sus novelas, la construcción de relatos que integran desde observaciones filosóficas hasta actos delictivos, la creación de una prosa coherente con una visión punk de la narrativa, son rasgos claves de su escritura y la demostración perfecta de su intención: “Me gusta desafiar, molestar, perturbar e irritarme cuando escribo. Esa es realmente mi motivación: empujarme a ver cosas que no se ven en la ficción, o que se ven de forma muy trillada desde la posición divina del autor”.

Irvine Welsh (Edimburgo, 1958) creció en el barrio obrero de Muirhouse, dejó la escuela a los dieciséis años y cambió multitud de veces de trabajo hasta que emigró a Londres para participar en el movimiento punk. A finales de los ochenta volvió a Escocia, donde trabajó para el Edinburgh District Council mientras se graduaba en la universidad y se dedicaba a la escritura. Su primera novela, *Trainspotting* (Anagrama, 1996), tuvo un éxito extraordinario, al igual que su adaptación al cine. Ha publicado trece novelas, entre ellas *Éxtasis* (Anagrama, 1998), *Porno* (Anagrama, 2002), *Skagboys* (Anagrama, 2014) y *El artista de la cuchilla* (Anagrama, 2021), además de sus libros de cuentos, guiones y obras de teatro.

Patricia Gosálvez (Madrid, 1975) escribe en *El País* desde 2003, donde también ha ejercido como subjefa del Lab de nuevas narrativas y de la sección de Sociedad. Actualmente forma parte del equipo de Fin de semana. Es máster de *El País*, estudió Periodismo en la Complutense y Cine en la universidad de Glasgow. Ha pasado por medios como Efe o Cadena Ser.



Andrés Felipe Solano y Sabina Urraca



↳ Caminos divergentes:
todas las narrativas posibles

© Jinny Park | © Laura C. Vela

Con la colaboración de Sexto Piso

Elegir los derroteros por los que va a transitar una obra no es siempre una decisión fácil. Puede depender de cómo se escoja entremezclar los fragmentos de realidad pertenecientes al autor o autora dentro de la ficción en la que haya decidido alojar a sus personajes. O bien, de cómo beneficie o perjudique la distancia, el recuerdo o la experiencia. O tal vez, de cómo se da la espalda a cualquier atisbo de realidad para que la historia se mueva en escenarios desconocidos, como fórmula para experimentar con los límites propios de la escritura.

De "contar lo que ni viviste ni te contaron exactamente, pero sucedió", en palabras de Sabina Urraca, de realidades y ficciones, de procesos de construcción de la novela, de formatos, de la autobiografía como fuente de inspiración, de trabajos por encargo... de todo ello hablarán Sabina Urraca y Andrés Felipe Solano en una conversación que sabemos cómo empezará, pero no hacia dónde nos llevará.

Sabina Urraca (San Sebastián, 1984) es escritora, editora y periodista. Vasca de nacimiento, pero criada en Tenerife, vive en Madrid desde hace más de 20 años. Es autora de las novelas *Las niñas prodigio* (Fulgencio Pimentel, 2017) y *Suñó con la chica que robaba un caballo* (Lengua de trapo, 2021), y la *nouvelle* fotográfica *Cha-cha-chá (Dueto)* (Comisura, 2023). Colabora en diversos medios, como *El País*, *El Cultural* o *Cinemanía*. Es editora de *Andrea Abreu* (Barrett, 2020). En 2020 recibió una beca de escritura de la Universidad de Iowa. Recientemente ha recibido la beca de creación Leonardo de la Fundación BBVA. Será la editora de *Caballo de Troya* durante 2023 y 2024.

Andrés Felipe Solano (Bogotá, 1977) es autor de las novelas *Sálvame*, *Joe Louis* (Alfaguara, 2007), *Los hermanos Cuervo* (Demipage, 2015) y *Cementerios de neón* (Tusquets, 2016). Su libro de no ficción *Corea: apuntes desde la cuerda floja* (Barrett, 2019), recibió el Premio Biblioteca de Narrativa Colombiana y fue finalista del Bucheon Diaspora Literary Award en 2021. En 2010, la revista inglesa *Granta* le eligió como uno de los 22 mejores narradores jóvenes en español. Ha publicado en *The New York Times Magazine*, *McSweeney's*, *Granta* y *El País*. En 2020 fue escritor invitado en la X Bienal de Arte de Busan, en Corea del Sur. Desde hace una década vive en Seúl. Su último libro es *Gloria* (Sexto Piso, 2023).



Dongju: The Portrait of a Poet Lee Joon-ik, 2016

↳ Versión original en coreano
subtitulada en español
Duración: 110'
No recomendada para
menores de 13 años

Fotograma

Con la colaboración del Centro Cultural Coreano

Lee Joon-ik (Seúl, 1959) es director de cine, productor y actor surcoreano. Es el realizador de una de las películas más taquilleras de la historia de Corea del Sur, *The King and the Clown* (2005), que recibió el Grand Bell Award a la mejor dirección, así como varias nominaciones a los Baeksang Arts Award, los Blue Dragon Film Award y los Korean Film Award en la misma categoría.

En *The Portrait of a Poet*, Lee Joon-ik escoge como tema la vida del poeta Yun Dong-ju y su mejor amigo, Song Mong-kyu. Yun Dong-ju fue acusado y detenido por haber participado en el movimiento independentista coreano mientras estudiaba literatura en Japón y fue en la cárcel donde escribió cientos de poemas que no llegaron a ver la luz hasta mucho después de su muerte, a los 27 años, en la celda donde pasó los últimos dos años de su vida. La película fue merecedora del gran premio de los BaekSang Arts Awards en 2016.



Bora Chung

Escenario de confusiones

↳ En conversación
con Bruno Galindo

Fabulaciones especulativas

Con la colaboración de Alpha Decay
y Centro Cultural Coreano

© Hyeyoung

“Todo este mundo en el que vivo es un gigantesco conjunto de confusiones, y yo describo el mundo tal y como lo veo, así que mis historias resultan confusas y oscuras”, dice Bora Chung de su obra, que incluye tres novelas y tres libros de relatos. Su última novela, *Conejo maldito*, de próxima publicación en español por Alpha Decay, es la primera obra coreana de ficción especulativa candidata al International Booker Prize 2022. Según señala el jurado del prestigioso premio británico, desdibujando los límites entre el realismo mágico, el terror y la ciencia ficción, Chung utiliza elementos fantásticos y surrealistas para abordar los horrores y crueldades reales del patriarcado y el capitalismo en la sociedad moderna. *Conejo maldito* surge del encargo que una *webzine* especializada en ciencia ficción hizo a doce autores: una antología sobre el zodiaco asiático. Chung escogió el conejo y lo convirtió en una criatura absolutamente terrorífica. En la colección de relatos que escribió encontramos historias sobre un padre que encierra a su hija y la explota para hacer negocio, una diseñadora que se enamora de un robot de compañía creado por ella misma, o una mujer que se avergüenza constantemente tras quedarse embarazada.

Bora Chung (Seúl, 1976) se licenció en la Universidad Yonsei de Seúl (Corea del Sur) y obtuvo un máster en Estudios Rusos y de Europa Oriental en la Universidad de Yale (EE.UU.) y un doctorado en Lenguas y Literaturas Eslavas en la Universidad de Indiana Bloomington (EE.UU.). Ha publicado cuatro libros de relatos y tres novelas, y ha traducido al coreano varias novelas rusas y polacas. Actualmente reside en Pohang (Corea del Sur) con su marido. Lo único que lamenta en la vida es no tener un gato.

Bruno Galindo (Buenos Aires, 1968) es autor de las novelas *Remake* (Aristas Martínez Ediciones, 2020) y *El público* (Lengua de Trapo 2012), la autobiografía *Toma de tierra* (Libros del KO, 2021), el ensayo musical *Omega (Historia oral del álbum que unió a Enrique Morente, Lagartija Nick, Leonard Cohen y Federico García Lorca)* (Lengua de Trapo 2011), el libro de viajes *Diarios de Corea* (Debate, 2007) y el poemario *Equilátera* (Editorial Esto no es Berlín, 2022), entre otros. Vive en Madrid con su gato.



Haepaary

Rituales de baile

↳ Sesión de música electrónica

Amistades peligrosas / K-Lit

© VISLA _ Yerim Han

Haepaary es un grupo de música electrónica que redefine con sus temas la rígida formalidad tanto musical como literaria de los poemas tradicionales coreanos. El dúo de Seúl formado por Hyewon (instrumentalista) y Minhee (vocalista), que ha recibido el Korean Music Awards en las categorías de Mejor Canción Electrónica y Mejor Álbum Electrónico, reinterpreta las melodías y las letras del *Jongmyojeryeak*, la música ritual de los templos de Jongmyo y Yeongnyeongjeon, un género vocal tradicional coreano que surge en el siglo XV y que siempre ha sido interpretado exclusivamente por hombres. De esta manera, Haepaary consigue desvincular la formalidad y la disciplina de la música confuciana para reconstruirla en los parámetros del rave y el trance, transformando la narrativa original en algo nuevo y completamente original.

Domingo 26 marzo

DOM 26/03 - 11:30H

NAVE 17. NAVE UNA



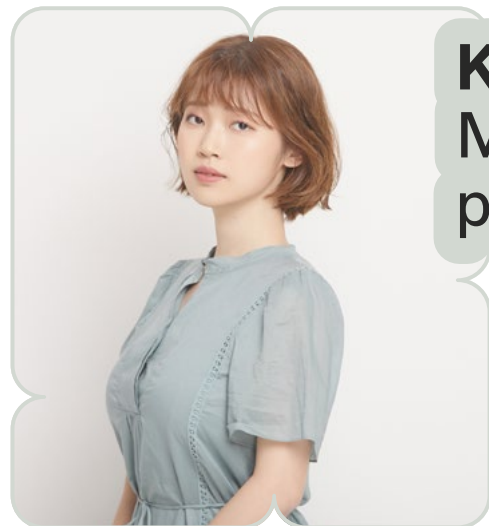
OVERTure El desastre

↳ Espectáculo de poesía y electrónica

OVERTure es la zona de investigación en la que conviven el universo poético de Sara Martín y la electrónica vanguardista de José Pablo Polo. Una forma de arte sonoro en vivo que cuestiona las posibles relaciones existentes e inexistentes entre lenguaje, sonido, espacio y público. Su espectáculo, *El desastre*, es el resultado de seis años de investigación entre la palabra y el sonido. Con esta propuesta, que es al mismo tiempo un concierto escénico, un recital performed y una experiencia inmersiva, pretenden llevar a su público un paso más allá de lo performativo. A través de canciones, textos, vídeos y otros dispositivos, crean ambientes de ruido y paz. En sus propias palabras: “La luz es relato y donde sigue presente lo analógico, pero también tejemos red desde lo virtual”.

Sara Martín (Madrid, 1983) es actriz y escritora. Ha trabajado con compañías como Lengua Blanca, Carlos Fernández, Magrinyana, Miguel Ángel Cárcano y Los Bárbaros y ha participado en películas como *Las Trece Rosas* de Emilio Martínez Lázaro y *Mirabillis* de Clara M. Lázaro, entre otras. En 2019, recibió el XXI Premio Nicolás del Hierro de Poesía por el poemario *Por la escalera de incendios*, al que siguió *La Nimiedad* (Huerca y Fierro Editores, 2021). Ha recibido la beca a la Creación Literaria 2021 del Ministerio de Cultura y Deporte para su próximo poemario *La pelvis en llamas*. Desde 2020 escribe con una visión feminista y política de lo materno en la revista en papel *Mamazine*.

José Pablo Polo (Madrid, 1984) es compositor, artista sonoro y productor musical. Su música se ha interpretado en escenarios de todo el mundo. Como compositor, colabora habitualmente en diferentes espectáculos escénicos como *La lámpara maravillosa* (Grumelot Cia, 2020), *Out of Elegant* (Hung Dance-Marcát Dance, 2020), *La carne* (Paula Quintana, 2020) o *Un idioma propio* (Minke Wang -Víctor Velasco), entre otros. Fue director artístico del festival Encuentro Internacional de Compositores de 2012 a 2015 y en la actualidad es director artístico del festival de músicas actuales de Madrid EMA Festival y productor musical en La Milagrosa Studio.



Kim Cho-yeop

Mundos perfectos

↳ En conversación
con Andrés Felipe Solano

Fabulaciones especulativas/K-Lit

Con la colaboración del Centro Cultural Coreano

La formación de Kim Cho-yeop como científica es el elemento diferenciador de su ficción. Disfruta convirtiendo en tangibles conceptos intangibles como la memoria, la emoción, la mente y las relaciones. Escribe sobre los componentes abstractos de la vida en un lenguaje específicamente científico y, con ello, se permite descubrir nuevas preguntas que sirvan a los lectores para establecer sus propios puntos de vista con respecto a los avances tecnológicos, la marginación humana, los sentimientos y los recuerdos. La crítica ha elogiado su trabajo, circunscrito al género de la ciencia ficción, resaltando su lirismo, que tan bien expresa una profunda comprensión del mundo. En su único libro traducido al español hasta ahora, *Si no podemos viajar a la velocidad de la luz* (Temas de hoy, 2022), los relatos suceden en mundos en los que el pragmatismo y la eficacia rigen la sociedad y donde las grandes cuestiones científicas han quedado resueltas. Sin embargo, sus protagonistas se plantean si el progreso es, en realidad, un aliado para comprender qué nos falta o el culpable de nuestro desaliento, si debemos conformarnos con una vida funcional aunque esté desprovista de amor.

Kim Cho-yeop (Ulsan, 1993) es científica y en 2017 ganó el primer y el segundo premio del Korea Literary Prize for Science Fiction con dos de sus relatos cortos. En ese momento, recién graduada de un máster en Bioquímica, se convirtió en la voz más sorprendente del género en Corea. La avalan 200.000 ejemplares vendidos de su primer libro de cuentos, otros 100.000 de su primera novela y tres directores de cine trabajando en adaptar sus historias a la gran pantalla. Su libro de relatos *Si no podemos viajar a la velocidad de la luz* (Temas de hoy, 2022) es su primera obra traducida al español.

Andrés Felipe Solano (Bogotá, 1977) es autor de las novelas *Sálvame*, *Joe Louis* (Alfaguara, 2007), *Los hermanos Cuervo* (Demipage, 2015) y *Cementerios de neón* (Tusquets, 2016). Su libro de no ficción *Corea: apuntes desde la cuerda floja* (Barrett, 2019), recibió el Premio Biblioteca de Narrativa Colombiana y fue finalista del Bucheon Diaspora Literary Award en 2021. En 2010, la revista inglesa *Granta* le eligió como uno de los 22 mejores narradores jóvenes en español. Ha publicado en *The New York Times Magazine*, *McSweeney's*, *Granta* y *El País*. En 2020 fue escritor invitado en la X Bienal de Arte de Busan, en Corea del Sur. Desde hace una década vive en Seúl. Su último libro es *Gloria* (Sexto Piso, 2023).



La chica satélite y el chico vaca

Chang Hyung-yun, 2014

↳ Versión doblada al español
Duración: 81'
Apta para todos los públicos

Con la colaboración del Centro Cultural Coreano

Fotograma

En *La chica satélite y el chico vaca*, nominada a los Asia Pacific Screen Awards en 2014, en la categoría de Mejor Película de Animación, un satélite atraviesa la atmósfera y toma la forma de una joven. Un chico es abandonado por su novia y queda transformado en una vaca lechera. Hay un villano que roba los órganos de los animales con el corazón roto... Y también está el Mago Merlín, convertido en un rollo de papel higiénico.



Maggie O'Farrell

Ella miraba, y su mirada iba a todas partes

↳ En conversación
con Begoña Gómez Urzaiz

Capítulo uno

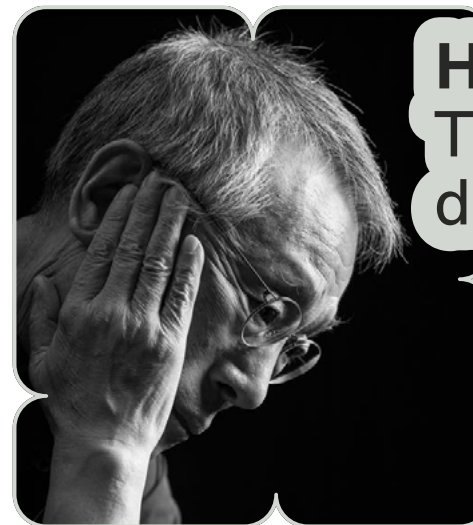
Con la colaboración de Libros del Asteroide
y British Council

© Murdo Macleod

Después de alejarse de la ficción contemporánea y la no ficción de sus primeros libros, Maggie O'Farrell ha encontrado en el pasado el material con el que contar las historias que realmente le interesan. Primero, con la reconocidísima *Hamnet* (Libros del Asteroide, 2021), centrada en el hijo de William Shakespeare, fallecido a los 11 años; y después, en *El retrato de casada* (Libros del Asteroide, 2023), protagonizada por la duquesa de Ferrara, Lucrecia de Medici, que murió en 1561, a los 15 años. Su escritura descriptiva, fluida y luminosa la convierte no solo en una autora que ha merecido el aprecio de la crítica, sino en alguien capaz de cautivar a lectores y lectoras de todo tipo. Su proceso de creación incluye una documentación exhaustiva que permanece, sin embargo, siempre supeditada a la historia. Tal y como la autora argentina Mariana Enríquez destaca: “Lo que hace tan interesantes a las novelas de O'Farrell es su apuesta por cambiar siempre de ángulo o decidirse por el más inesperado, su estilo lírico y delicado aunque directo y estremecedor si hace falta, su atención al detalle producto de una evidente investigación profunda que, sin embargo, llega con gran naturalidad a la página”.

Maggie O'Farrell (Corelaine, Irlanda del Norte, 1972) es autora de *Hamnet* (Libros del Asteroide, 2021), ganadora del Women's Prize for Fiction 2020, y de las memorias *Sigo aquí* (Libros del Asteroide, 2019), ambos *bestsellers* del *Sunday Times*. Entre sus novelas se encuentran *The Distance between Us* (Headline, 2005), que ganó el Premio Somerset Maugham, y *La primera mano que sostuvo la mía* (Libros del Asteroide, 2010), Premio Costa de Novela 2010. Su último libro, *El retrato de casada* (Libros del Asteroide, 2023), ha sido traducido a más de 25 idiomas. Es autora de dos libros para niños y miembro de The Royal Society of Literature.

Begoña Gómez Urzaiz (Tarragona, 1980) es periodista y escritora. Colabora habitualmente en medios como *El País*, *La Vanguardia*, RTVE y Rac1. Ha publicado *Las abandonadoras* (Destino, 2022), un ensayo personal en torno a la maternidad, la creación y la culpa, y coordinó el libro colectivo *Neorrancios. Contra los peligros de la nostalgia* (Península, 2022). Da clases en el Máster de Periodismo Literario de la UAB.



Hwang Sok-yong

Transformaciones drásticas

↳ En conversación
con Xavi Ayén

Capítulo uno/K-Lit

Con la colaboración de Alianza Editorial

Los premios Nobel de Literatura Kenzaburo Oé o Jean-Marie Gustave Le Clézio son admiradores de la literatura de Hwang Sok-yong, posiblemente el autor más famoso de Corea. Sok-yong lleva décadas utilizando la historia coreana moderna y su propia experiencia como trabajador, vagabundo, activista estudiantil, veterano de la Guerra de Vietnam, abogado laboralista y disidente político para construir su corpus literario, entremezclando la realidad social coreana contemporánea con elementos fantásticos que provienen de la tradición oral y las leyendas de su país: “Los relatos de Asia Oriental crean una especie de *intranet* fantástica entre todos los seres que existen en el mundo. Es decir, no solo existen los seres humanos en este mundo, sino también la naturaleza y los objetos”. Una obra de extrema belleza y sensibilidad en la que lo mágico, lo onírico y la realidad se entrecruzan con total armonía.

Hwang Sok Yong (Changchun, 1943) es un novelista candidato al premio Nobel. Su obra se circunscribe en la novela realista coreana surgida a partir de la independencia de Corea en 1945. Su experiencia vital como monje budista y su estancia en la cárcel han marcado su estilo en *Al atardecer* (Alianza Editorial Editorial, 2020) o *Todas las cosas de nuestra vida* (Alianza Editorial Editorial, 2017), mientras que *Bari, la princesa abandonada* (Alianza Editorial, 2015) o *Sim Chong, la niña vendida* (Alianza Editorial, 2012) son una clara muestra de la mezcla entre mito y realidad que caracteriza su obra. Galardonado con los premios literarios más importantes de Corea y con distinciones como el Premio Émile Guimet 2018 o su nominación al Premio Man Booker International, Hwang Sok-yong publica en Corea del Norte y del Sur, Japón, China, Francia, Alemania, Italia y Estados Unidos.

Xavi Ayén (Barcelona, 1969) es redactor jefe de Cultura en *La Vanguardia*, diario en el que escribe desde 1991, y autor de libros como *Aquellos años del boom* (RBA Libros, 2014) o *La vuelta al mundo en 80 autores* (Librosdevanguardia, 2016). Junto con el fotógrafo Kim Manresa, ha entrevistado a 27 premios Nobel de Literatura en sus lugares de residencia, trabajo que mostró la Academia Sueca en la exposición *Literary Rebellion*, en el Museo Nobel de Estocolmo. Junto con el director Pau Subirós, ha realizado los documentales sobre Carmen Balcells y Jorge Herralde para el programa *Imprescindibles* de TVE.



Secretly, Greatly **Jang Cheol-soo,** **2013**

↳ Versión original en coreano
subtitulada en español
Duración: 123'
No recomendada para
menores de 13 años

Con la colaboración del Centro Cultural Coreano

Fotograma

Jang Cheol-soo es un cineasta surcoreano que se ganó la admiración de crítica y público con su primera película, *Bedevilled*, estrenada en 2010 en el Festival Internacional de Cine de Cannes y uno de los éxitos de taquilla más señalados en las últimas décadas en Corea del Sur.

Su segundo largometraje como director lleva por título *Secretly, Greatly* (*Eun-mil-ha-gae eui-dae-ha-gae*) y está basado en la *webtoon* *Covertness* (*Secretly, Greatly*), de Hun. En la película, tres espías de Corea del Norte viajan a Corea del Sur, donde se disfrazan para no levantar sospechas: Won Ryu-Hwan como un individuo inadaptado y sin trabajo, Lee Hae-Jin como estudiante de secundaria y Lee Hae-Rang como aspirante a ídolo del rock. Los tres se integran con normalidad en la vida del lugar hasta que un día, debido a un cambio de poder repentino en Corea del Norte, reciben la orden de suicidarse.



Festivalito Capítulo uno

Sábado
25 marzo

Domingo
26 marzo

Festivalito Capítulo uno, que se celebra por primera vez, es un espacio dedicado a niños y jóvenes y que nace con la ilusión de convertirse en el primer festival literario de los lectores madrileños del futuro.

Con una propuesta de actividades muy variadas para familias durante todo el fin de semana, Festivalito presenta en Casa del Lector diferentes formatos de creación: a medio camino entre la radio y las artes vivas, con música en directo y entrevistas a diferentes invitados relacionados con el Festival, este espacio contará con decorados y vestuario creados para la ocasión, y tendrá a los más jóvenes como protagonistas. El programa de radioteatro, realizado desde Matadero Madrid, podrá ser seguido presencialmente por todas aquellas personas que se acerquen al Festivalito, y virtualmente a través de los podcasts resultantes.

Festivalito Capítulo uno también organizará talleres sobre ciencia ficción, literatura y *manhwa* (la versión coreana del manga japonés), celebrará conciertos y abordará muchas otras propuestas vinculadas a los autores del Festival.



Un singular formato a medio camino entre el teatro, la radio y el *show* de variedades. Durante la jornada y media que durará la programación infantil y juvenil, entrevistas, cuentos y música irán hilando las diferentes propuestas de talleres y actividades de Festivalito de Capítulo uno, formando una gran odisea intergaláctica a la que todas las familias que nos visiten están invitadas a formar parte.

La nave interestelar *Capítulo cero*, que surca el espacio cultural en busca de nuevas formas literarias de vida, se ve atacada por una fuerte tormenta de meteoritos que la rompe en dos pedazos. La cola de la nave, donde viaja la tripulación infantil, queda varada en un extraño asteroide conocido como La Nube.

Mientras Manu, el ingeniero de a bordo, intenta repararla, dos singulares personajes intentarán entretener a los pequeños pasajeros. Conoceremos a 0, un simio astronauta en busca de un ascenso, y a 99, una inteligencia artificial en prácticas con muchas ganas de aprender. En el camino se toparán con un hilo musical rebelde, guías turísticas en la Luna, exploradoras, juguetes extraños, músicos ambulantes, personalidades invitadas al festival y toda clase de criaturas espaciales que orbitan en torno a la nave.

Con la intervención de autores y colaboradores del festival, entre los que se encuentran Sookkyeom Kim, Layla Martínez, Michel Nieva y Sonia Fernández Pan.

Las Aventuras Espaciales de 0 y 99 despegarán el sábado 25 a las 11:00h, animando en bloques de 30 minutos el espacio de La Nube de Casa del Lector. A lo largo de las dos jornadas del Festivalito, la actividad comenzará y terminará 30 minutos antes y después de los talleres con un descanso a mediodía. Para disfrutar de este espectáculo en vivo para todos los públicos no es necesario adquirir entrada..



Turistas espaciales De viaje a la Luna

↳ Taller. De 3 a 7 años

¿Has viajado por el espacio? ¿Has estado alguna vez en la Luna? En este taller, en el que conoceremos a Bob, un hombre que trabaja como limpiador y guía turístico en la Luna, podremos viajar por el espacio montados en divertidos libros e imágenes para disfrutar de los paisajes del único satélite natural de la Tierra y conocer a sus casi invisibles pobladores, que nos cuestionan sobre cosas de nuestro planeta y nos harán reflexionar sobre valores sociales a la vez que desarrollamos nuestra imaginación.

- Matrícula: 7€ por niño/a más un único acompañante (más gastos de gestión).
- A partir de las 11.00h se podrá acceder a La Nube de Casa del Lector donde habrá más actividades de *Las Aventuras Espaciales de 0 y 99* para las que no se necesita inscripción previa.



Ciudad de ensueño Urbanismo de futuros sostenibles

↳ Taller. De 6 a 10 años

¿Te imaginas una ciudad con lugares mágicos para vivir y emocionarte? ¿Qué es lo que no puede faltar? Este es el momento para pensar en calles preciosas, parques de ensueño, edificios que sean un deleite para todos los sentidos... y sobre todo una ciudad que sea un espacio sano y sostenible que nos haga sentir plena felicidad. Este es un taller creativo en que, a partir de la narración y presentación de álbumes que ayudan a reflexionar sobre un futuro sostenible, diseñaremos de forma colectiva un modelo de ciudad, bonita y colorida que finaliza con la creación de una “ciudad de ensueño”.

- Matrícula: 7€ por niño/a más un único acompañante (más gastos de gestión).
- A partir de las 12.00h se podrá acceder a La Nube de Casa del Lector donde habrá más actividades de *Las Aventuras Espaciales de 0 y 99* para las que no se necesita inscripción previa.



En la Corte de 1351 Taller de manhwa coreano

↳ 17:00-18:00 (de 9 a 13 años)
y 18:30-19:30 (de 14 años en adelante)

En este taller, a cargo del artista Chema de la Fuente, aprenderemos de una manera entretenida y sencilla a dibujar la anatomía humana, el rostro y sus expresiones con las proporciones clásicas del *manhwa*. También aprenderemos cómo se dibuja el pelo y la ropa y, con ello, vestiremos a nuestros protagonistas. De paso, nos familiarizaremos con la ropa tradicional coreana. Con estos conocimientos realizaremos un ejercicio que consistirá en dibujar un oficial y una asistente de la corte de 1351.

- Matrícula de 9 a 13 años: 7€ por niño/a más un único acompañante (más gastos de gestión).
- Matrícula de 14 años en adelante: 3,50€ por persona (más gastos de gestión).
- A partir de las 16.30h se podrá acceder a La Nube de Casa del Lector donde habrá más actividades de Las Aventuras Espaciales de 0 y 99 para las que no se necesita inscripción previa.



La Fantástica Banda OOH!

↳ Concierto. Público familiar a partir de 3 años
11.30-12.30 y 13.00-14.00 (dos pases)

OOH! es un concierto familiar guiado por el asombro hacia lo cotidiano con doce canciones originales sobre textos de poetas actuales. La Fantástica Banda se admira de las cosas más sencillas. Y es ese asombro, tal como decían los sabios en la antigüedad, el principio de la curiosidad y el conocimiento. El problema surge cuando uno de sus miembros no logra asombrarse por absolutamente nada. Todo le parece visto y oído, nada le conmueve. El resto de la banda, junto con el público, hará lo posible por conseguir que se asombre. ¿Lo logrará finalmente? La pasión por la música, la literatura y la ilustración a través de un concierto pensado para enamorar a grandes y pequeños introduciendo conceptos relacionados con el bienestar social y el cuidado del medio ambiente.

- A partir de las 11.00h, y después del primer concierto, a la 13.00h, se podrá acceder a La Nube de Casa del Lector donde habrá más actividades gratuitas de *Las Aventuras Espaciales de 0 y 99* para las que no se necesita inscripción previa.
- Matrícula: 3,50€ por persona (más gastos de gestión).



Actividades para alumnos de secundaria

Matadero Madrid es un espacio cultural abierto en el que descubrir y del que participar, que propone un extenso y diverso programa para niños, jóvenes y familias. Actividades donde experimentar, jugar, conocer y reflexionar de maneras muy diferentes a través de las artes visuales, escénicas y performativas, el diseño, la literatura, la cultura digital, la arquitectura y otras muchas prácticas creativas. En Capítulo uno continuamos con nuestras propuestas para jóvenes a través del programa educativo con centros escolares.

Michel Nieva, autor participante en Capítulo uno, y Félix Pérez-Hita, realizador de cine, ofrecerán un encuentro literario-videográfico que llevará por título *El futuro ya no es lo que era: ciencia ficción y distopía*, en torno a la historia de la ciencia ficción y sobre su papel en la sociedad actual. Una ponencia-taller en la que los participantes, alumnos de secundaria de diferentes colegios madrileños, explorarán cómo el futuro fue concebido en distintas épocas y cómo actualmente la ciencia ficción puede servir para proponer futuridades distintas a las que marca el presente.

INFORMACIÓN SOBRE ENTRADAS

CONVERSACIONES

- Auditorio Casa del Lector: 3,5€
- Sala Azcona. Cineteca Madrid: 3,5€

PROYECCIONES DE CINE

- Sala Azcona y Sala Plató. Cineteca Madrid: 3,5€

HAEPARY. SESIÓN DE MÚSICA ELECTRÓNICA COREANA

- Nave 17. Nave una: 3,5€

OVERTURE. MÚSICA Y ELECTRÓNICA

- Nave 17. Nave una: 3,5€

FESTIVALITO CAPÍTULO UNO

- Información sobre entradas en la ficha de cada actividad.

VENTA DE ENTRADAS

- Las entradas del festival no están numeradas.
- Los precios de las entradas no incluyen los gastos de gestión.
- Las entradas para la programación de conversaciones, sesiones de cine y conciertos pueden adquirirse en la página web www.mataderomadrid.org, en la plataforma de venta de entradas de Madrid Destino y en la taquilla de Cineteca Madrid.
- Las entradas para la programación infantil del Festivalito Capítulo uno pueden adquirirse en casalector.fundaciongsr.org

La programación puede sufrir cambios por causas ajenas a Matadero Madrid.
Consulta la información actualizada en mataderomadrid.org

TAQUILLA CINETECA MADRID

Pl. de Legazpi 8, 28045, Madrid

Horarios de taquilla durante el festival:

- Viernes 24 de marzo de 17:30 a 21:15h.
- Sábado 25 de marzo de 17:30 a 21:15h.
- Domingo 26 de marzo de 17:30 a 20:15h

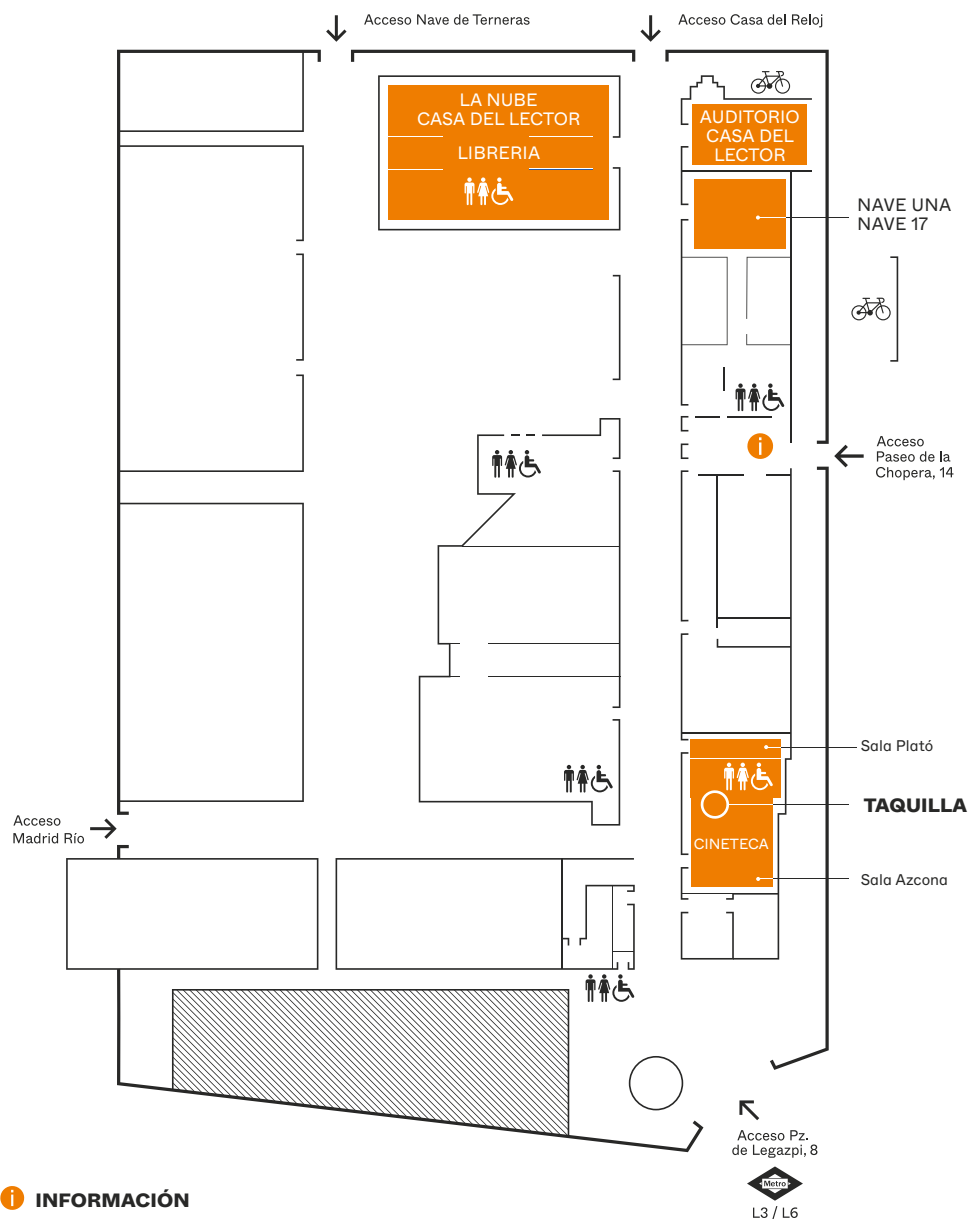
ALGUNAS INDICACIONES PARA EL ACCESO

- No está permitido introducir bebida o comida en ninguna de las actividades del festival.
- No está permitido el acceso con perros en ninguna de las actividades del festival.
- Se ruega la llegada diez minutos antes de cada actividad. No se permitirá el acceso a las actividades una vez comenzadas.
- Algunos autores ofrecerán firma de libros. La duración de cada firma será estipulada por cada autor y el acceso será por orden de llegada a la zona de firmas del propio autor.
- La apertura de puertas en Casa del Lector se realizará 30 minutos antes del comienzo de la actividad.
- Las conversaciones con autores extranjeros disponen de sistema de traducción simultánea al castellano

ACCESIBILIDAD

- Capítulo Uno contará con medidas y recursos diseñados para acercar el acceso y el disfrute de la literatura al mayor número de personas posible. En la web de Matadero Madrid se encuentra, para consulta y descarga, un programa online con las medidas concretas de accesibilidad para cada actividad, incluyendo iconografías descriptivas y horarios.
- En esta edición, como novedad, las conversaciones con autores en Casa del Lector y Sala Azcona incluirán los servicios de interpretación de Lengua de Signos, amplificación de sonido y bucle magnético.
- Para la compra de entradas reservadas a personas con discapacidad hay entradas disponibles en cada actividad que aseguran el mejor acceso y ubicación según sus necesidades de apoyo. Éstas se pueden solicitar a través del correo electrónico reservasgrupos@madrid-destino.com, en las taquillas presenciales de Cineteca Madrid (Matadero Madrid) o de Casa de la Panadería (Plaza Mayor), o llamando al teléfono 913184700 de atención al espectador, en horario de martes a domingo, de 11 a 14h y de 16.30 a 20.30h.
- La venta de entradas cuenta con un servicio de videointerpretación en Lengua de Signos para las personas que lo necesiten, en horario de martes a domingo, de 11 a 14h y de 16.30 a 20.30h. El enlace de acceso online a este servicio está disponible en la web de Matadero Madrid y en el programa online con las medidas de accesibilidad del festival.
- Para aquellas actividades con recursos de ayuda auditiva, se recomienda llegar con 20 minutos de antelación para la recogida de los equipos de apoyo, que se entregarán por orden de llegada hasta completar el aforo.

Plano y Localizaciones



INFORMACIÓN

El equipo de Matadero Madrid ha comisariado el Festival conjuntamente con Patricia Escalona.

Patricia Escalona. Con una experiencia en el mundo editorial de más de 20 años, Patricia Escalona inició su trayectoria en Ediciones B, primero como asistente del departamento y después como editora de diferentes colecciones. Formó parte del lanzamiento de Suma de Letras-Punto de lectura y tras un periodo en Nueva York trabajando en The New Press, regresó a Barcelona para incorporarse como socia fundadora de Roccaeditorial. Durante su carrera ha publicado a autores como Neil Gaiman, Howard Jacobson o Kate Bolick y fue responsable de la recuperación de la obra completa de E.L. Doctorow en nuestro país. Actualmente desarrolla su actividad como editora *freelance*, escritora y colaboradora en medios de comunicación.

Espacio Librería Grant-Capítulo uno

Durante los días del festival, Matadero Madrid dispondrá de una librería situada frente al auditorio de Casa del Lector, en la que se podrá encontrar la obra publicada en español de todos los autores y participantes en las conversaciones y eventos programados. Una oportunidad única para adentrarse en un universo de lecturas y de referentes literarios en primera persona.

CAPÍTULO UNO

Desde sus comienzos la literatura ha tenido una presencia fundamental en Matadero Madrid, principalmente a través de Casa del Lector. Inaugurado en 2012, este Centro Internacional para la Investigación, el Desarrollo y la Difusión de la Lectura de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez es un gran espacio cultural que hace de los lectores y la lectura sus protagonistas fundamentales. Casa del Lector, un espacio en el que compaginar el público general y el mundo profesional y desde el que experimentar con la lectura, sus nuevas manifestaciones, su promoción o la formación de sus intermediarios, es el colaborador principal del Festival Capítulo uno.

ORGANIZACIÓN EN MATADERO MADRID

Colaborador principal del Festival: Casa del Lector

Con: Cineteca Madrid e Intermediae Matadero

Comisariado: Matadero Madrid y Patricia Escalona

Ilustración para la comunicación del Festival: Federico Guardabrazo

Con la colaboración de: Anagrama, Literatura Random House, Sexto Piso, Libros del Asteroide, Temas de Hoy, Duomo, Reservoir Books, Revista GRANTA, Zebra Poetry Film Festival, Atrapavientos/Libros que importan, Fundación Formentor, Institut Français Madrid, British Council, Embajada de Suecia Madrid, Istituto italiano di Cultura

MATADERO MADRID

Directora artística: Rosa Ferré (hasta febrero de 2023)

Gerente: Alma Fernández Rius

OFICINA DE COORDINACIÓN

Subdirectora adjunta gerencia: Myriam González

Responsable de programa: Susana Zaragoza

Coordinación gerencia: Adela Fernández

Comunicación: Marisa Pons, Raúl González, Laura Bragado

Diseño gráfico: Mario Cano

Educación y públicos: Javier Laporta, Beatriz Bartolomé, Pablo Gallego

Gestión de proyectos: Aitor Ibáñez

Gestión operativa: Víctor Díaz

Producción: Saturio Gómez, Santiago Jiménez, Esther Torres Pezo,

Gabriel Lucas, David Romero, Vicente Fernández, Rodolfo Cortés

Coordinación técnica: Jana Arenas

Infraestructuras: Raúl Cano

Jurídico: Sara Fidalgo, Montserrat Rivero

Administración y gestión: Mila Pinel, Susana Arranz, Álvaro Estévez, Nieves Montealegre, Ana María Cubillo

Xavi Ayén
Núria Bendicho
Eduardo Castillo-Vinuesa
Paula Cifuentes
Bora Chung
Paula Ducay
Elizabeth Duval
Bernardine Evaristo
Sonia Fernández Pan
Bruno Galindo
Mar García Puig
Begoña Gómez Urzaiz
Javier Gil
Patricia Gosálvez
Choyeop Kim

Édouard Louis
Pau Luque
Layla Martínez
Michel Nieva
Maggie O'Farrell
OVERTure (Sara Martín
y José Pablo Polo)
Élisa Shua Dusapin
Hwang Sok-yong
Andrés Felipe Solano
Sabina Urraca
Enrique Vila-Matas
Alexander Vadusevan
Irvine Welsh

Capítulo uno

Festival Internacional de Literatura de Matadero Madrid

23-26 de octubre de 2023

En colaboración con Casa del Lector

MATADERO MADRID

Paseo de la Chopera 14, 28045 Madrid
info@mataderomadrid.org // @mataderomadrid
T. 91 318 46 79

@mataderomadrid @casalector
#Capitulouno #ChapterOne